

fol. 3 <sup>r</sup> , col.3 <i>A-order</i>	fol. 2 <sup>v</sup> , col. 3 <i>A-order</i>			
<b>Ep</b> B33 balus isernfedor.	<b>Ef</b> 346.55 balus isaern fetor	<b>Cp</b> B38 balus. isernfedor.	<b>B1</b> balus : <b>isaern fetor</b> ( <i>f.</i> boiae)	<b>B1</b> (chain) : <b>iron fetter</b>
<b>Ep</b> B34 <sup>1</sup> bothon a embrin	<b>Ef</b> 346.56 bothana embrin	<b>Cp</b> B146 <sup>3</sup> bothonia. embrin.	<b>B2</b> bothona : <b>embrin</b> ( <i>f. gr.</i> boutis <i>or</i> butinē?)	<b>B2</b> (flask?) : <b>vessel</b>
<b>Ep</b> B35 <sup>2</sup> bothonicula staippa	<b>Ef</b> 346.57 bothonicula stoppa	<b>Cp</b> B147 blohonica stoppa \ul/	<b>B3</b> bothonicula : <b>stoppa</b> ( <i>f. gr.</i> boutis <i>or</i> butinē?)	<b>B3</b> (little flask?) : <b>bucket</b>
<b>Ep</b> B36 bacidonesa redisnae	<b>Ef</b> 347.1 bacidones redisnae	<b>Cp</b> B3 bacidones. raedinne.	<b>B4</b> bacidones : <b>raedisnae</b> ( <i>f.</i> pactiones) ( <i>f.</i> raedinnae)	<b>B4</b> (conditions) : <b>(conditions)</b>
<b>Ep</b> B37 bicoca hraebrebletae.	<b>Ef</b> 347.2 bicoca hebrebletae	<b>Cp</b> B96 bicoca. haebreblete.	<b>B5</b> bicoca : <b>haebrebletae</b> [ <i>r.</i> ] ( <i>cf.</i> beccus)	<b>B5</b> snipe : <b>‘goat-bleater’</b> [snipe]
<b>Ep</b> B38 beacita stearno.	<b>Ef</b> 347.3 biacita stern	<b>Cp</b> B91 becta. stert.	<b>B6</b> beacita : <b>staern</b> ( <i>f.</i> *beccata?)	<b>B6</b> (snipe?) : <b>tern</b>
<b>Ep</b> B39 briensis handyrp. \u/	<b>Ef</b> 347.4 briensis honduyrp	<b>Cp</b> B179 briensis. honduyrm.	<b>B7</b> briensis : <b>handuyrp</b> ( <i>f.</i> *brigantis) ( <i>f.</i> handuyrm)	<b>B7</b> (worm) : <b>(handworm)</b>
<b>Ep</b> B41 birillus tantumcutaqua splendet.	<b>Ef</b> 347.5 birillus tantum utaqua splendet	<b>Cp</b> B97 birillus. ut aqua splendet	<b>B8</b> birillus : tantum ut aqua splendet ( <i>f.</i> beryllus < <i>gr.</i> bērullos)	<b>B8</b> (beryl) : sparkles as much as water
<b>Ep</b> B42 bruma breuitas.	<b>Ef</b> 347.6 bruma breuitas	<b>Cp</b> B180 bruma. breuitas.	<b>B9</b> bruma : breuitas	<b>B9</b> winter : brevity [ <i>etym.</i> ]
<b>Ep</b> B43 bel pater saturni.	<b>Ef</b> 347.7 bel pater nini	<b>Cp</b> B63 beel. pater saturni.	<b>B10</b> bel : pater saturni	<b>B10</b> Bel : father of Saturn

<sup>1</sup> Schlutter read *bothoma*, but the original *m* has been modified to *n* by erasing its final minim.

<sup>2</sup> Pfeifer read *stappa*, suggesting that the scribe tried to modify the first *a* to *o* with a verticle stroke, here transcribed as *i*: see *Old English Glosses in the Épinal-Erfurt Glossary* (Oxford: Clarendon Press, 1974), 8, no. 122.

<sup>3</sup> The scribe has altered the *m* in *bothoma* to *ni*, thus producing *bothonia*.

<b>Ep</b> B44 bellum quodincampis agitur	<b>Ef</b> 347.8 bellum quod incampisagitur	<b>Cp</b> B65 bellum. quod incampis agitur.	<b>B11</b> bellum : quod in campis agitur	<b>B11</b> war : that which is fought in [battle]-fields
<b>Ep</b> B45 <sup>y</sup> bidellium arbor.	<b>Ef</b> 347.9 bidellium arbor	<b>Cp</b> B98 bidellium. arbor.	<b>B12</b> bidellium : arbor ( <i>f.</i> bdellium)	<b>B12</b> (gum tree) : tree
<b>Ep</b> B46 <sup>g</sup> baçula bridils.	<b>Ef</b> 347.10 <sup>4</sup> bagula brig dils.	<b>Cp</b> B4 bagula. bridels.	<b>B13</b> bagula : <b>bridils</b> ( <i>f.</i> *pagula < repagula)	<b>B13</b> (restraints) : <b>bridle</b>
<b>Ep</b> B47 basis teter fol. 3 <sup>v</sup> , col. 1	<b>Ef</b> 347.11 balsis teter	<b>Cp</b> B6 balsis. teter.	<b>B14</b> balsis : <b>teter</b> ( <i>f. gr.</i> phlasis; <i>cf.</i> thlasis)	<b>B14</b> (eruption) : <b>skin eruption</b>
<b>Ep</b> B48 bobellum falaed	<b>Ef</b> 347.12 bobellum fala ed	<b>Cp</b> B148 bofellum. falud.	<b>B15</b> bobellum : <b>falaed</b> ( <i>f.</i> bouellum, <i>sc.</i> bouile)	<b>B15</b> (cattle-fold) : <b>cattle-fold</b>
<b>Ep</b> B49 bratium malt	<b>Ef</b> 347.13 bratium malt	<b>Cp</b> B182 bratium. malt	<b>B16</b> bratium : <b>malt</b> ( <i>f.</i> bracis)	<b>B16</b> (malt) : <b>malt</b>
<b>Ep</b> B50 bradigabo feçlduop	<b>Ef</b> 347.14 badrigabo felduus	<b>Cp</b> B183 bradigabo. felduop.	<b>B17</b> bradigabo : <b>felduop</b> (?) ( <i>f.</i> <b>felduhop?</b> )	<b>B17</b> (?) : ( <b>hop?</b> ) [plant]
<b>Ep</b> B51 beta berc arb dicitur.	<b>Ef</b> 347.15 beta berc. arbordicitur	<b>Cp</b> B66 beta. berc arbor dicitur.	<b>B18</b> beta : <b>berc</b> arbor dicitur ( <i>f.</i> betula?, <i>OI</i> <i>beithe?</i> )	<b>B18</b> (birch tree?) : is called the <b>birch</b> , a tree
<b>Ep</b> B52 bitumen lim	<b>Ef</b> 347.16 bitumen lim	<b>Cp</b> B100 bitumen. liim.	<b>B19</b> bitumen : <b>lim</b>	<b>B19</b> bitumen : <b>cement</b>
<b>Ep</b> B53 bulla sigil	<b>Ef</b> 347.17 bulla sigil	<b>Cp</b> B197 <sup>5</sup> bulla. sigl.	<b>B20</b> bulla : <b>sigil</b>	<b>B20</b> seal : <b>seal</b>

<sup>4</sup> The scribe originally wrote *brisdils*, but then corrected the *s* to *g* to read *brigdils*.

<sup>5</sup> **Cp** B197–B202 are all treated as one entry by the Corpus compiler; **Cp** B197, **Cp** B200, **Cp** B202 are of relevance to the Épinal-Erfurt archetype.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2 <sup>o</sup> 42, fols. 1–14 <sup>v</sup>	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 <sup>v</sup>	Archetype	Translation
<b>Ep</b> B54 bullas. ornamentum cinguli	<b>Ef</b> 347.18 <sup>6</sup> ball** ***** anguli fol. 3 <sup>r</sup> , col. 1	<b>Cp</b> B169 bollas. ornamenta cinguli.	<b>B21</b> bullas : ornamenta cinguli	<b>B21</b> studs : decorations of a belt
<b>Ep</b> B55 beneficium fremu.	<b>Ef</b> 347.19 beneficium fremu	<b>Cp</b> B68 aeneficium. fremu. \o/	<b>B22</b> beneficium : <b>fremu</b>	<b>B22</b> act of kindness : <b>act of kindness</b>
<b>Ep</b> B56 ballista staeblidrae.	<b>Ef</b> 347.20 ballista stebli drae	<b>Cp</b> B8 ballista. stae flidre.	<b>B23</b> ballista : <b>staeblidrae</b>	<b>B23</b> ballista : <b>staff sling</b>
<b>Ep</b> B57 basterna. beer	<b>Ef</b> 347.21 basterna beer	<b>Cp</b> B9 basterna. beer.	<b>B24</b> basterna : <b>beer</b>	<b>B24</b> bier : <b>bier</b>
<b>Ep</b> B58 bachans. turpiter ludens uel discurrens.	<b>Ef</b> 347.22 bacans. turpiter ludens uel discurrent	<b>Cp</b> B10 bachans. ludens.	<b>B25</b> bachans : turpiter ludens uel discurrens ( <i>f.</i> bacchans)	<b>B25</b> (making a bacchanal) : sporting disgracefully or running amok
<b>Ep</b> B59 busta incissa arbor ramis.	<b>Ef</b> 347.23 busta incissa arbor ramis	<b>Cp</b> B203 busta. in cisa. arbor ramis.	<b>B26</b> busta : incissa arbor ramis ( <i>f.</i> arbusta)	<b>B26</b> (bush) : tree broken off at the branches
<b>Ep</b> B60 balba mutus.	<b>Ef</b> 347.24 balla mutus.	<b>Cp</b> B11 balba mutus.	<b>B27</b> balba : mutus ( <i>f.</i> muta)	<b>B27</b> stammering : (mute)
<b>Ep</b> B61 byssum tuuin	<b>Ef</b> 347.25 byssum. tuigin	<b>Cp</b> B230 byssum. tuin.	<b>B28</b> byssum : <b>tuin</b> ( <i>&lt; gr.</i> bussos <i>&lt;</i> Heb.)	<b>B28</b> fine linen : <b>fine linen</b>
<b>Ep</b> B62 buccis oris.	<b>Ef</b> 347.26 buccis oris	<b>Cp</b> B200 <sup>7</sup> buccis. oris.	<b>B29</b> buccis : oris ( <i>f.</i> oribus)	<b>B29</b> for mouths : (for mouths)
<b>Ep</b> B64 barca nauis.	<b>Ef</b> 347.27 barca nauis	<b>Cp</b> B13 barca. nauis.	<b>B30</b> barca : nauis	<b>B30</b> small boat : ship

<sup>6</sup> Goetz read *ballas ornamentum anguli*.

<sup>7</sup> Cp B197–B202 are all treated as one entry by the Corpus compiler; Cp B197, Cp B200, Cp B202 are of relevance to the Épinal-Erfurt archetype.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 <sup>v</sup>	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 <sup>v</sup>	Archetype	Translation
<b>Ep</b> B65 basileon gremrex	<b>Ef</b> 347.28 basileon <i>graece</i> rex	<b>Cp</b> B15 basileon. rex.	<b>B31</b> basileon : <i>graece</i> rex ( <i>&lt; gr. basileōn</i> )	<b>B31</b> of Kings [ <i>book title</i> ] : king in Greek
<b>Ep</b> B66 biremis ordo superalium	<b>Ef</b> 347.29 biremis. ordosup eralium	<b>Cp</b> B102 biremis. ordo super alium	<b>B32</b> biremis : ordo super alium	<b>B32</b> bireme : one bank [of oars] over another
<b>Ep</b> B63 <sup>8</sup> bythalass. ubiduo et mariacomueniunt.	<b>Ef</b> 347.30 bathalasa. ubiduomaria conueniunt	<b>Cp</b> B231 bythalasma ubi duo maria conueniunt	<b>B33</b> bythalasa : ubi duo maria conueniunt ( <i>cf. gr. dithalassos</i> )	<b>B33</b> meeting place of waters : where two seas come together
<b>Ep</b> B67 bitiligo blecthrustfel.	<b>Ef</b> 347.31 bitiligo. blecthrust fel	<b>Cp</b> B103 bitiligo. blaecthrust. fel.	<b>B34</b> bitiligo : <b>blecthrustfel</b> ( <i>f. uutiligo</i> )	<b>B34</b> (vitiligo) : ‘ <b>white-blistered skin</b> ’ [disease]
<b>Ep</b> B68 burrum rufum	<b>Ef</b> 347.32 burrum rufum	<b>Cp</b> B202 <sup>9</sup> burrum. rufum.	<b>B35</b> burrum : rufum ( <i>cf. gr. purros</i> )	<b>B35</b> red : red
<b>Ep</b> B69 balbus quod dulcem linguamhabet.	<b>Ef</b> 347.33 balbus quidul cem linguam habet	<b>Cp</b> B16 balbus. qui dulcem. linguam hab.	<b>B36</b> balbus : qui dulcem linguam habet	<b>B36</b> stammerer : one who has a soft tongue
<b>Ep</b> B70 bCusticeta. sepulchra. inagro.	<b>Ef</b> 347.34 busticheta sepulchrum in agro	<b>Cp</b> B204 busticeta. sepulchra in agro.	<b>B37</b> busticeta : sepulchra in agro	<b>B37</b> places where dead bodies are burned : graves in a field
<b>Ep</b> B71 bafer grossus.	<b>Ef</b> 347.35 bafer grossus	<b>Cp</b> B2 bafer. grossus.	<b>B38</b> bafer : grossus ( <i>f. uafer</i> )	<b>B38</b> (cunning) : thick [ <i>mismatch</i> ]
<b>Ep</b> B72 biceps duo capita habens.	<b>Ef</b> 347.36 biceps duo capitahabens	<b>Cp</b> B104 biceps. duo capita habens.	<b>B39</b> biceps : duo capita habens	<b>B39</b> two-headed : having two heads
<b>Ep</b> B78 bat tuitum gibeataen	<b>Ef</b> 347.37 batiutum gebeatten	<b>Cp</b> B17 batuitum. gebeaten.	<b>B40</b> batuitum : <b>gibeataen</b>	<b>B40</b> beaten : <b>beaten</b>

<sup>8</sup> Schlutter read *bythallass*.

<sup>9</sup> **Cp** B197–B202 are all treated as one entry by the Corpus compiler; **Cp** B197, **Cp** B200, **Cp** B202 are of relevance to the Épinal-Erfurt archetype.

<b>Ep</b> B79 bile atr	<b>Ef</b> 347.38 bile art	<b>Cp</b> B108 bile. atr	<b>B41</b> bile : <b>atr</b> ( <i>f. bilis</i> )	<b>B41</b> (bile) : <b>poison</b>
<b>Ep</b> B80 bachus breuis	<b>Ef</b> 347.39 brachus breuis	<b>Cp</b> B184 brachus. breuis.	<b>B42</b> brachus : breuis ( <i>f. gr. brachus</i> )	<b>B42</b> short : short
<b>Ep</b> B81 bubu uuf.	<b>Ef</b> 347.40 bubu uuf	<b>Cp</b> B206 bubo. uuf.	<b>B43</b> bubu : <b>uuf</b> ( <i>f. bubo</i> )	<b>B43</b> (owl) : <b>owl</b>
<b>Ep</b> B82 birica. uestis ex lana caprarum ualde delicata.	<b>Ef</b> 347.41 birrica. \r/ uestisexlanacaparumualde delicata	<b>Cp</b> B110 birrica. uestis. ex lana caprarum. ualde delicata.	<b>B44</b> birrica : uestis ex lana caprarum ualde delicata (*birrica; cf. birrus, ‘cloak’; burrus, ‘wool’)	<b>B44</b> a kind of garment : vestment made of very fine goat’s wool
<b>Ep</b> B83 b ucina begir	<b>Ef</b> 347.42 bucina begir	\c/ <b>Cp</b> B19 bacinia. beger	<b>B45</b> bucina : <b>begir</b> ( <i>f. uaccinia</i> ) ( <i>f. berig</i> )	<b>B45</b> (blueberries) : <b>berry</b>
<b>Ep</b> B84 beer puteus meus.	<b>Ef</b> 347.43 beer puteus meus	<b>Cp</b> B69 ber. puteus meus.	<b>B46</b> beer : puteus meus	<b>B46</b> Beer : my well [ <i>name interp.</i> ]
<b>Ep</b> B85 baal superior o autdeuaratio	<b>Ef</b> 347.44 baal superiorautdeuoratio	<b>Cp</b> B18 baal. deforatio uel superior	<b>B47</b> baal : superior aut deuoratio	<b>B47</b> Baal : higher or devouring [ <i>name interp.</i> ]
col. 2				
<b>Ep</b> B86 blitum clatae.	<b>Ef</b> 347.45 blitum clate	<b>Cp</b> B142 blitum. clate.	<b>B48</b> blitum : <b>clatae</b>	<b>B48</b> orache : <b>burr-bearing plant</b>
<b>Ep</b> B87 blattis bituli*n	<b>Ef</b> 347.46 blatis bitulum	<b>Cp</b> B143 blattis bitulum	<b>B49</b> blattis : <b>bitulum</b>	<b>B49</b> with cockroaches : <b>with beetles</b>
<b>Ep</b> B89 broel edisc.	<b>Ef</b> 347.47 broel edisc.	<b>Cp</b> B185 broel. edisc. deortuun.	<b>B50</b> broel : <b>edisc</b> ( <i>f. brogilus, bruillus</i> )	<b>B50</b> (hunting reserve) : <b>enclosed park</b>

<b>Ep</b> B88 ballena hran.	<b>Ef</b> 347.48 ballena hron.	<b>Cp</b> B21 ballena. horn.	<b>B51</b> ballena : <b>hran</b> ( <i>f.</i> balaena)	<b>B51</b> (whale) : <b>whale</b>
<b>Ep</b> B90 broelarius esdiscueard	<b>Ef</b> 347.49 broellearius ediscuard	<b>Cp</b> B186 broellarius. ediscueard.	<b>B52</b> broellarius : <b>ediscueard</b> ( <i>f.</i> *brogilarius)	<b>B52</b> (warden of a hunting reserve): <b>warden of an enclosed park</b>
<b>Ep</b> B91 batat ginath.	<b>Ef</b> 347.50 <sup>10</sup> battat gi nath	<b>Cp</b> B24 battat. geonath	<b>B53</b> batat : <b>ginath</b>	<b>B53</b> yawns : <b>yawns</b>
<b>Ep</b> B92 br $\bar{c}$ uchus cer \f/	<b>Ef</b> 347.51 bruchus cefer	<b>Cp</b> B187 bruchus. cefer.	<b>B54</b> bruchus : <b>cefer</b> ( <i>&lt; gr.</i> broukhos)	<b>B54</b> locust without wings : <b>beetle</b>
<b>Ep</b> B94 bifarius piscina	<b>Ef</b> 347.52 bifarius piscina	<b>Cp</b> B112 bifarius. piscina.	<b>B55</b> bifarius : piscina ( <i>f.</i> uiuarium)	<b>B55</b> (fish pond) : pool
<b>Ep</b> B93 berrus baar	<b>Ef</b> 347.53 berrus baar	<b>Cp</b> B70 berrus. baar.	<b>B56</b> berrus : <b>baar</b> ( <i>f.</i> uerres)	<b>B56</b> (boar) : <b>boar</b>
<b>Ep</b> B95 bruncus uurot	<b>Ef</b> 347.54 brunchus urot	<b>Cp</b> B188 bruncus. prot.	<b>B57</b> bruncus : <b>uurot</b> ( <i>f. gr.</i> rhunkhos)	<b>B57</b> (snout) : <b>snout</b>
<b>Ep</b> B115 bufo uuf	<b>Ef</b> 347.55 bubu uuf	<b>Cp</b> B206 bubo. uuf.	<b>B58</b> bubo : <b>uuf</b>	<b>B58</b> owl : <b>owl</b>
<b>Ep</b> B73 bouulci boum pastores.	<b>Ef</b> 347.56 bouulci bobum pastores	<b>Cp</b> B149 bouulci. bouum pastores.	<b>B59</b> bouulci : bouum pastores	<b>B59</b> cowherds : herders of cows
<b>Ep</b> B74 bullaeormamentaregalium camellorum. $\bar{p}$	<b>Ef</b> 347.57 bullae. ornamenta. regalium. camellorum.	<b>Cp</b> B205 bullae. ornamenta. regalium camellorum.	<b>B60</b> bullae : ornamenta regalium camellorum ( <i>f.</i> camelorum)	<b>B60</b> studs : decorations of royal (camels)

<sup>10</sup> The scribe originally wrote *gimath*, but the *m* has been corrected to *n* by the erasure of a minim.



Épinal, Bibliothèque municipale  
MS 72 (2), fols. 94–107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek  
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14<sup>v</sup>

Cambridge, Corpus Christi College  
MS 144, fols. 4–64<sup>v</sup>

Archetype

Translation

<b>Ep</b> B102 bassia. oscula.	<b>Ef</b> 348.8 bassia oscula	<b>Cp</b> B26 bassia. oscula.	<b>B71</b> bassia : oscula ( <i>f.</i> basia)	<b>B71</b> (kisses) : kisses
<b>Ep</b> B103 bianor. animo et corpore fortis.	<b>Ef</b> 348.9 bianor. animoetcorpore fortis	<b>Cp</b> B114 bianor. animo et corpore fortis	<b>B72</b> bianor : animo et corpore fortis	<b>B72</b> Bianor : strong in mind and body [ <i>etym.</i> ]
<b>Ep</b> B104 burris curbamentum aratri.	<b>Ef</b> 348.10 buris curbamentum aratri	<b>Cp</b> B210 buris. curbamentum. aratri.	<b>B73</b> buris : curbamentum aratri ( <i>f.</i> curuamentum)	<b>B73</b> curved part of a plough : (curvature) of a plow
<b>Ep</b> B105 belial pestilentes	<b>Ef</b> 348.11 belial pestilens	<b>Cp</b> B78 belial. pestilentes.	<b>B74</b> belial : pestilentes	<b>B74</b> Belial : pestilent ones [ <i>name interp.</i> ]
<b>Ep</b> B106 baucalem gyllonem.	<b>Ef</b> 348.12 baucalem gyllonem	<b>Cp</b> B27 baucalem. gyllonem	<b>B75</b> baucalem : gyllonem ( <i>f. gr.</i> baukalion) ( <i>f.</i> gyllonem)	<b>B75</b> (water cooling vessel) : (water cooling vessel)
<b>Ep</b> B107 branciae cian.	<b>Ef</b> 348.13 brancie cian	<b>Cp</b> B189 braciae. cian.	<b>B76</b> branciae : <b>cian</b> ( <i>f.</i> branchiae < <i>gr.</i> brankhia)	<b>B76</b> (gills) : <b>gills</b>
<b>Ep</b> B108 barrus <sup>s</sup> elephant.	<b>Ef</b> 348.14 barrus elefans	<b>Cp</b> B28 barrus. elefans.	<b>B77</b> barrus : elefans ( <i>f.</i> elephans < <i>gr.</i> elephas)	<b>B77</b> elephant : (elephant)
<b>Ep</b> B109 barbarica. auro ornata.	<b>Ef</b> 348.15 barbarica auro ornamenta	<b>Cp</b> B29 barbarica auro ornata	<b>B78</b> barbarica : auro ornata	<b>B78</b> barbaric : adorned in gold
<b>Ep</b> B110 babigera stulta.	<b>Ef</b> 348.16 balbigera stulta	<b>Cp</b> B30 babigera. stulta.	<b>B79</b> babigera : stulta	<b>B79</b> foolish : stupid
<b>Ep</b> B111 burrum bruun.	<b>Ef</b> 348.17 burrum bruun	<b>Cp</b> B211 burrum. bruun.	<b>B80</b> burrum : <b>bruun</b> ( <i>cf. gr.</i> purros)	<b>B80</b> reddish brown : <b>brown</b>

<b>Ep</b> B112 bubalis uusend.	<b>Ef</b> 348.18 babalis uesand	<b>Cp</b> B213 <sup>16</sup> bubalis. peosend.	<b>B81</b> bubalis : uesend [ <i>r.</i> ] ( <i>f.</i> bubalus)	<b>B81</b> (buffalo) : <b>buffalo</b>
<b>Ep</b> B113 bigae. ubi duo equicurruiunguntur.	<b>Ef</b> 348.19 bige ubiduoequicurruiunguntur.	<b>Cp</b> B115 bigae. ubi. duo. equi curru u/ inguntur	<b>B82</b> bigae : ubi duo equi curru iunguntur	<b>B82</b> two-horse cart : when two horses are hitched to a cart
<b>Ep</b> B114 brucus. genuslocustaequodulat.	<b>Ef</b> 348.20 bruchus genuslocustae quod uolat.	<b>Cp</b> B190 bruchus. genus. locustae quod uolat	<b>B83</b> bruchus : genus locustae quod uolat ( <i>&lt; gr.</i> broukhos)	<b>B83</b> locust : a kind of locust that flies
<b>Ep</b> B116 bassilescus. serpens qui flatusuo uniuersque attigeritin urit	<b>Ef</b> 348.21 basiliscus. serpens qui flatusuo uniuersaattigerit inurit	<b>Cp</b> B31 basiliscus. serpens. quae. flatusuo uniuersa quae attigerit inurit.	<b>B84</b> <sup>17</sup> basiliscus : serpens qui flatu suo uniuersa quae attigerit inurit ( <i>&lt; gr.</i> basiliskos)	<b>B84</b> basilisk : serpent that burns everything that it attacks with its breath
<b>Ep</b> B117 bombicini uermesquitexunt	<b>Ef</b> 348.22 bombicini uermesquitexunt	<b>Cp</b> B151 bombicini. uermes qui texunt	<b>B85</b> bombicini : uermes qui texunt	<b>B85</b> pertaining to silk worms : worms that weave
<b>Ep</b> B118 bumaste. uua insimilitudinem mammaebaccae.	<b>Ef</b> 348.23 bumaste. uua insimilitudinem marinae buccę	<b>Cp</b> B214 bumaste. uua insimilitudinem mammae.	<b>B86</b> bumaste : uua in similitudinem mammae baccae ( <i>f.</i> bumastae <i>&lt; gr.</i> bumastoi) ( <i>f.</i> uuae) ( <i>f.</i> uaccae)	<b>B86</b> clusters of grapes : (grapes) in the shape (of a cow's) udder [ <i>etym.</i> ]
<b>Ep</b> B119 <sup>14</sup> boreus east norþ pind. <i>AB-order</i>	<b>Ef</b> 348.24 boreus eustnorduind <i>AB-order</i>	<b>Cp</b> B152 boreus. east nordþind	<b>B87</b> boreus : <b>eastnorþpind</b> ( <i>f.</i> Boreas)	<b>B87</b> (Boreas) [wind] : <b>northeast wind</b>
<b>Ep</b> B120 batutus percussus s	<b>Ef</b> 348.25 batutus percussus	<b>Cp</b> B33 batutus. percussus.	<b>B88</b> batutus : percussus	<b>B88</b> beaten : struck
<b>Ep</b> B121 barrit eleuant cum uocem emittit.	<b>Ef</b> 348.26 barrit. elefanscumuocem emittit.	<b>Cp</b> B34 barrit. elefans. cum uocem emittit	<b>B89</b> barrit : elefans cum uocem emittit ( <i>f.</i> elephans <i>&lt; gr.</i> elephas)	<b>B89</b> trumpets : when an (elephant) emits its voice
<b>Ep</b> B122 balbus. turbatae linguae qui uult loquietnon potest	<b>Ef</b> 348.27 <sup>15</sup> balbus. turbatae linguae qui uulloqui etnon potest	<b>Cp</b> B35 balbus. uulisp.	<b>B90</b> balbus : turbatae linguae, qui uult loqui et non potest	<b>B90</b> stammerer : [one with] a damaged tongue, who wants to speak and cannot

<sup>14</sup> Schlutter read *pind*.

<sup>15</sup> Goetz read *turbatae*.

<sup>16</sup> There is a curved suspension mark over the *a* in *bubalis*.

<sup>17</sup> *attigerit inurit*: these words were detached and treated as a separate entry at **A66**; see accompanying note.

<b>Ep</b> B123 bachi antiqui.	<b>Ef</b> 348.28 bachi antiqui	<b>Cp</b> B36 bachi. antiqui.	<b>B91</b> bachi : antiqui ( <i>f.</i> Bacchi)	<b>B91</b> (of Bacchus) : of old [wine]
<b>Ep</b> B124 balteum lorum.	<b>Ef</b> 348.29 baltheum lorum	<b>Cp</b> B37 balteum. lorum.	<b>B92</b> balteum : lorum	<b>B92</b> belt : thong
<b>Ep</b> B125 bassandes baccae.	<b>Ef</b> 348.30 bassandes baccae	<b>Cp</b> B40 bassandes. baccae.	<b>B93</b> <sup>18</sup> bassandes : baccae ( <i>f.</i> Bassarides)	<b>B93</b> (followers of Bacchus) : (followers of Bacchus)
<b>Ep</b> B126 baubant latrant	<b>Ef</b> 348.31 baubant latrant	<b>Cp</b> B41 baubant . latrant \a/	( <i>f.</i> Bacchae < <i>gr.</i> Bakhai) <b>B94</b> baubant : latrant ( <i>f.</i> baubantur; <i>cf. gr.</i> bauzousi)	<b>B94</b> (they bark) : they bark
<b>Ep</b> B127 bardus stultu ineptus.	<b>Ef</b> 348.32 bardus stultusineptus	<b>Cp</b> B42 bardus. stultus.	<b>B95</b> bardus : stultus, ineptus	<b>B95</b> stupid : stupid, inept
<b>Ep</b> B128 basilla regina.	<b>Ef</b> 348.33 basilla regina	<b>Cp</b> B43 basilla. regina	<b>B96</b> basilla : regina ( <i>f. gr.</i> basilia)	<b>B96</b> (queen) : queen
<b>Ep</b> B129 bacchanalia bachatiouelfuror	<b>Ef</b> 348.34 bacchanalia bachacio uel furor	<b>Cp</b> B44 bacchanalia. bachatio.	<b>B97</b> bacchanalia : bachatio uel furor ( <i>f.</i> Bacchanalia) ( <i>f.</i> bacchatio)	<b>B97</b> (Bacchanals) : (raging) or madness
<b>Ep</b> B130 barbe uta qui palmas dat.	<b>Ef</b> 348.35 barbeutta qui palmas dat	<b>Cp</b> B45 barbenta. qui palmas dat.	<b>B98</b> barbeuta : qui palmas dat ( <i>f.</i> brabeuta < <i>gr.</i> brabeutēs)	<b>B98</b> (one who presides at public games) : the one who gives prizes
<b>Ep</b> B131 boare. clamare.	<b>Ef</b> 348.36 boare clamare.	<b>Cp</b> B153 boare. clamare.	<b>B99</b> boare : clamare	<b>B99</b> to shout : to shout
<b>Ep</b> B132 bo aptis aquae	<b>Ef</b> 348.37 boaptus aquae	<b>Cp</b> B154 boaptis. ea quae.	<b>B100</b> boaptis : aquae ( <i>f. gr.</i> bapteis) ( <i>f.</i> aqua)	<b>B100</b> (you dip in water) : (in water) [ <i>incomp.</i> ]

<sup>18</sup> *bassarides* **Ef2**.

<b>Ep</b> B133 barsis rufus niger	<b>Ef</b> 348.38 boarris rufis niger	<b>Cp</b> B46 barsus. rufus niger.	<b>B101</b> barsis : rufus, niger ( <i>f.</i> burrus)	<b>B101</b> (red) : red, black
<b>Ep</b> B134 <sup>19</sup> baxem quas buce ias <i>dicunt</i>	<b>Ef</b> 348.39 baxem quasbuceias <i>dicunt</i>	<b>Cp</b> B47 baxem. quas baceas <i>dicunt</i>	<b>B102</b> baxem : quas buceias dicunt ( <i>f.</i> baxam) ( <i>f.</i> baxeas)	<b>B102</b> (shoe worn by comic actor) : which they call ( <i>baxeas</i> )
<b>Ep</b> B135 beabis beatum facis.	<b>Ef</b> 348.40 beabis betum facis	<b>Cp</b> B81 beabes. beatum facis.	<b>B103</b> beabis : beatum facis ( <i>f.</i> facies)	<b>B103</b> you will bless : you (will) make blessed
<b>Ep</b> B1 berulus genus gemmae.	<b>Ef</b> 348.41 berulus <i>genus</i> gemmę	<b>Cp</b> B82 berulus. geminae. <i>genus</i> .	<b>B104</b> berulus : genus gemmae ( <i>f.</i> beryllus < <i>gr.</i> bērullos)	<b>B104</b> (beryl) : a kind of gem
<b>Ep</b> B2 bellum teutonicumgallicum.	<b>Ef</b> 348.42 bellum \e/ to tonicumgallicum	<b>Cp</b> B83 bellum. teutonicum. gallicum teotoni. enim galli sunt.	<b>B105</b> <sup>20</sup> bellum teutonicum : gallicum	<b>B105</b> Teutonic war : Gallic [war]
<b>Ep</b> B3 bestiarius uenatorbestiarum.	<b>Ef</b> 348.43 bestiarius uenator bestiarum	<b>Cp</b> B84 bestiarius. uenator bestiarum	<b>B106</b> bestiarius : uenator bestiarum	<b>B106</b> beast-fighter [gladiator] : hunter of beasts
<b>Ep</b> B4 biuium iter duplex	<b>Ef</b> 348.44 biuium iter duplex	<b>Cp</b> B116 biuium. iter duplex.	<b>B107</b> biuium: iter duplex	<b>B107</b> crossroad : crossroad
<b>Ep</b> B5 binator duplicator	<b>Ef</b> 348.45 bimator dubli cator	<b>Cp</b> B119 bimatur. duplicator	<b>B108</b> bimator : duplicator	<b>B108</b> doubler : duplicator
<b>Ep</b> B6 biblio pola <i>qui</i> codices uendit	<b>Ef</b> 348.46 bibliopola quicodicesuendit	<b>Cp</b> B120 biblio. pola. quibiblos uendit	<b>B109</b> bibliopola : qui codices uendit (< <i>gr.</i> bibliopolēs)	<b>B109</b> bookseller : one who sells books
<b>Ep</b> B7 bibilus bi <b>⊂</b> bitor	<b>Ef</b> 348.47 bibilus bibitor	<b>Cp</b> B121 bibulus. bibatur. o	<b>B110</b> bibulus : bibitor	<b>B110</b> bibulous person : drinker

<sup>19</sup> In the blank space between *buce* and *ias*, a single letter has been erased, perhaps *c* or *a*.

<sup>20</sup> Bellum Teutonicum Gallicum; Teutoni enim Galli sunt *Exp. Not.* D.11

<b>Ep</b> B8 bibliothicatrix <i>qui</i> codices secat	<b>Ef</b> 348.48 bibliothicatrix quicodicessecat	<b>Cp</b> B122 bibliothicatrix. <i>qui</i> codices. secat	<b>B111</b> bibliothicatrix : <i>qui</i> codices secat ( <i>f.</i> *bibliothecaria?) ( <i>f.</i> quae) ( <i>f.</i> seruat)	<b>B111</b> (female librarian) : (one who) (conserves) books
<b>Ep</b> B9 biti proficisci.	<b>Ef</b> 348.49 biti <i>proficisci</i>	<b>Cp</b> B123 biti. <i>proficisci</i> .	<b>B112</b> biti : <i>proficisci</i> ( <i>f.</i> bitere)	<b>B112</b> (to depart) : to depart
<b>Ep</b> B10 biclinium quasibicellium.	<b>Ef</b> 348.50 biclinium <i>quasibicellium</i>	<b>Cp</b> B124 biclinium. <i>quasi</i> bicellium.	<b>B113</b> <sup>21</sup> biclinium : <i>quasi</i> bicellium ( <i>f.</i> bisellium)	<b>B113</b> dining couch for two : as if (a seat of honour) [ <i>etym.</i> ]
<b>Ep</b> B11 bip edales duorum pedum. i	<b>Ef</b> 348.51 bipedalis duorum pedum	<b>Cp</b> B125 bipedalis. duorum pedum	<b>B114</b> bipedalis : duorum pedum	<b>B114</b> of two feet : of two feet
<b>Ep</b> B12 bibaria duplici ratione. f	<b>Ef</b> 348.52 bibaria duplici ratione	<b>Cp</b> B126 bifaria. duplici ratione.	<b>B115</b> bifaria : duplici ratione	<b>B115</b> with a double meaning : in a twofold sense
<b>Ep</b> B13 bisarius bipertinus.	<b>Ef</b> 348.53 bisarius bipertinus col. 3	<b>Cp</b> B127 bisarius. bipertitus.	<b>B116</b> bisarius : bipertinus ( <i>f.</i> bifarius) ( <i>f.</i> bipertitus)	<b>B116</b> (divided in two) : (divided in two)
<b>Ep</b> B14 bipertitum induobuspertitum.	<b>Ef</b> 348.54 bipertitum induobus pertitum	<b>Cp</b> B128 bipertitum. in duobus. pertitum	<b>B117</b> bipertitum : in duobus pertitum ( <i>f.</i> partitum)	<b>B117</b> bipartite : (divided) in two [parts]
<b>Ep</b> B15 bileso passus a amaritudinem	<b>Ef</b> 348.55 bilero. passus amaritudinem	<b>Cp</b> B129 bileso. passus amaritudinem	<b>B118</b> bileso : passus amaritudinem ( <i>f.</i> biliosus)	<b>B118</b> (full of bile) : suffering bitterness
<b>Ep</b> B16 bisulcum utrumque sulcatum.	<b>Ef</b> 348.56 bisultum utrumquesulcatum	<b>Cp</b> B130 bisulcum. utrum <i>que</i> sulcatum	<b>B119</b> bisulcum : utrumque sulcatum ( <i>f.</i> utrimque)	<b>B119</b> divided into two parts : ploughed (on both sides)
<b>Ep</b> B17 bisaltim genus barbara.	<b>Ef</b> 348.57 bisaltim genus barbara	<b>Cp</b> B131 bisaltim. genus barbara.	<b>B120</b> bisaltim : genus barbara ( <i>f.</i> Bisaltae) ( <i>f.</i> gens)	<b>B120</b> (Bisaltae) : barbarian (tribe)

<sup>21</sup> bisellium *Exp. Not.*

<b>Ep</b> B18 bomus sonus tumidus.	<b>Ef</b> 349.1 bomus sonustumidus	<b>Cp</b> B155 bombus. sonus tumidus.	<b>B121</b> bomus : sonus tumidus ( <i>f.</i> bombus)	<b>B121</b> (rising sound) : swelling sound
<b>Ep</b> B19 boa nomen serpentes.	<b>Ef</b> 349.2 boa nomenserpentis	<b>Cp</b> B156 boa. nomen serpentis.	<b>B122</b> boa : nomen serpentis	<b>B122</b> boa : name of a snake
<b>Ep</b> B20 boetes septentrio.	<b>Ef</b> 349.3 boetes septemtrio	<b>Cp</b> B157 boetes. septem trio.	<b>B123</b> boetes : septemtrio ( <i>f.</i> Bootes) ( <i>f.</i> Septentriones)	<b>B123</b> (Bootes) : (Septentriones) [the northern region of the sky]
<b>Ep</b> B21 bobinadores inconstantes.	<b>Ef</b> 349.4 bobinadores inconstantes	<b>Cp</b> B158 bobinadores. inconstantes.	<b>B124</b> <sup>23</sup> bobinadores : inconstantes ( <i>f.</i> bouinadores) ( <i>f.</i> instantes)	<b>B124</b> (brawlers) : (menacing persons)
<b>Ep</b> B22 botium uotumsit	<b>Ef</b> 349.5 botium uotum fit	<b>Cp</b> B159 botitium. fotum fit.	<b>B125</b> botium : uotum fit ( <i>f.</i> uotium)	<b>B125</b> (pertaining to a vow) : a vow is made
<b>Ep</b> B23 bolio stabula bouum.	<b>Ef</b> 349.6 bolium stabulabonum	<b>Cp</b> B160 bolia stabula bouum	<b>B126</b> <sup>24</sup> bolia : stabula bouum ( <i>f.</i> bouilia)	<b>B126</b> (cattle stalls) : stables for cattle
<b>Ep</b> B24 bolimodes. qui \tur/ antecibumtorque egrotus cui post cibumindesinen tesdolores	<b>Ef</b> 349.7 bolimodes. quiantecibumtorquitur egrotus cui post cibum in desinentesdolores	<b>Cp</b> B161 bolimides. quiantecibum torquetur egrotus. et post cibum cui sint dolores. indesinentes.	<b>B127</b> bolimodes : qui ante cibum torquetur egrotus cui post cibum indesinentes dolores ( <i>f. gr.</i> boulimōdēs)	<b>B127</b> (suffering boulimia) : one who suffers illness before food and incessant pains after food
<b>Ep</b> B25 boboraues inpalustris.	<b>Ef</b> 349.8 boboraues in palustris	<b>Cp</b> B163 bouon. aues. inpalustris.	<b>B128</b> <sup>25</sup> bobor : aues inpalustris ( <i>f.</i> bubo) ( <i>f.</i> auis palustris)	<b>B128</b> (owl) : (marshbird)
<b>Ep</b> B26 bustantes sepelientes.	<b>Ef</b> 349.9 bu stantes sep elientes	<b>Cp</b> B215 bustantes. sepelientes.	<b>B129</b> bustantes : sepelientes	<b>B129</b> cremating : burying
<b>Ep</b> B27 bucerum pecus bubialis	<b>Ef</b> 349.10 <sup>22</sup> bucerum pecusbubalis	<b>Cp</b> B217 bucerum. pecus. bubalis.	<b>B130</b> bucerum : pecus bubalis ( <i>f.</i> bubula)	<b>B130</b> ox-horned [animal] : (bovine) cattle

<sup>22</sup> Goetz emended *pecus* to *genus*.

<sup>23</sup> *instantes* **Ef2**.

<sup>24</sup> *bobilia* **Ef2**.

<sup>25</sup> *bubo auis uel nocturna in palustris uel gufo uel rurex siluester* **Ef2**.

Épinal, Bibliothèque municipale  
MS 72 (2), fols. 94–107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek  
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14<sup>v</sup>

Cambridge, Corpus Christi College  
MS 144, fols. 4–64<sup>v</sup>

Archetype

Translation

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 <sup>v</sup>	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 <sup>v</sup>	Archetype	Translation
<b>Ep</b> B28 bucones stulti rustici.	<b>Ef</b> 349.11 bucones stultirustici	<b>Cp</b> B219 bucones. stulte rustici. <sup>i</sup>	<b>B131</b> bucones : stulti, rustici	<b>B131</b> blockheads : fools, bumpkins
<b>Ep</b> B29 burgos castra.	<b>Ef</b> 349.12 burgos castra	<b>Cp</b> B220 burgos. castra.	<b>B132</b> burgos : castra ( <i>&lt; gr. purgos?</i> , Germanic burg?)	<b>B132</b> fortifications : fortifications
<b>Ep</b> B30 buteriae armenta.	<b>Ef</b> 349.13 <sup>26</sup> buteriae armenta	<b>Cp</b> B222 buteriae. armenta	<b>B133</b> <sup>27</sup> buteriae : armenta ( <i>f. buceriae</i> )	<b>B133</b> (pertaining to ox-horned cattle) : cattle for ploughing
<b>Ep</b> B31 buccula bucc	<b>Ef</b> 349.14 buccula bua	<b>Cp</b> B223 buccula. buuc.	<b>B134</b> buccula : <b>bucc</b> ( <i>f. buculus?</i> ) ( <i>f. buc</i> )	<b>B134</b> (steer?) : ( <b>a male goat</b> ) [ <i>mismatch</i> ]
<b>Ep</b> B32 bumbus sonus impetus.	<b>Ef</b> 349.15 bumbus sonus <i>impetus</i>	<b>Cp</b> B225 bumbus. sonus. im petus.	<b>B135</b> bumbus : sonus impetus ( <i>f. bombus</i> )	<b>B135</b> (rumble) : sound of an impact

<sup>26</sup> Goetz read *buteriae*.

<sup>27</sup> *buceriae Ef2*.

## Index of Lemmata

baal **B47**  
babigera **B79**  
baccanalia (*f.* Bacchanalia) **B97**  
bachi (*f.* Bacchi) **B91**  
bachans (*f.* bacchans) **B25**  
bacidones (*f.* pactiones) **B4**  
bafer (*f.* uafer) **B38**  
bagula (*f.* \*pagula < repagula) **B13**  
balba **B27**  
balbus **B36**, **B90**  
ballena (*f.* balaena) **B51**  
ballista **B23**  
balsis (*f.* *gr.* phlasis; *cf.* thlasis) **B14**  
balteum **B92**  
balus (*f.* boiae) **B1**  
barbarica **B78**  
barbeuta (*f.* brabeuta < *gr.* brabeutēs) **B98**  
barca **B30**  
bardus **B95**  
barrit **B89**  
barrus **B77**  
barsis (*f.* burrus) **B101**  
basileon (< *gr.* basileōn) **B31**  
basiliscus (< *gr.* basiliskos) **B84**  
basilla (*f.* *gr.* basilia) **B96**  
bassandes (*f.* Bassarides) **B93**  
bassia (*f.* basia) **B71**  
basterna **B24**, **B68**  
batat **B53**  
batuitum **B40**  
batutus **B88**  
baubant (*f.* baubantur; *cf.* *gr.* bauzousi) **B94**  
baucalem (*f.* *gr.* baukalion) **B75**

baxem (*f.* baxam) **B102**  
beabis **B103**  
beacita (*f.* \*beccata?) **B6**  
beer **B46**  
bel **B10**  
belial **B74**  
bellum **B11**  
bellum teutonicum **B105**  
beneficium **B22**  
berna (*f.* uerna) **B69**  
berruca (*f.* uerruca) **B65**  
berrus (*f.* uerres) **B56**  
berulus (*f.* beryllus < *gr.* bērullos) **B104**  
bestiarius **B106**  
beta (*f.* betula?, OI *beithe?*) **B18**  
bianor **B72**  
bibliopola (< *gr.* bibliopolēs) **B109**  
bibliothicatrix (*f.* \*bibliothecaria?) **B111**  
bibulus **B110**  
biceps (*f.* bidens) **B63**  
biceps (*f.* bidens) **B39**  
biclinium **B113**  
bicoca (*cf.* beccus) **B5**  
bidellium (*f.* bdellium) **B12**  
bifaria **B115**  
bifarius (*f.* uiuarium) **B55**  
bigae **B82**  
bigimen (*f.* bigener?) **B62**  
bile (*f.* bilis) **B41**  
bilesos (*f.* biliosus) **B118**  
bilices **B61**

bimator **B108**  
bipedalis **B114**  
bipertitum **B117**  
biremis **B32**  
birillus (*f.* beryllus < *gr.* bērullos) **B8**  
birrica (\*birrica; *cf.* birrus, ‘cloak’; burrus, ‘wool’)  
**B44**  
bisaltim (*f.* Bisaltae) **B120**  
bisarius (*f.* bifarius) **B116**  
bisulcum **B119**  
biti (*f.* bitere) **B112**  
bitiligo (*f.* uutiligo) **B34**  
bitumen **B19**  
biuium **B107**  
blattis **B49**  
blitum **B48**  
boa **B122**  
boaptis (*f.* *gr.* bapteis) **B100**  
boare **B99**  
bobellum (*f.* bouellum) **B15**  
bobinadores (*f.* bouinadores) **B124**  
bobor (*f.* butio) **B128**  
boetes (*f.* Bootes) **B123**  
bolia (*f.* bouilia) **B126**  
bolimodes (*f.* *gr.* boulimōdēs) **B127**  
bombicini **B85**  
bomus (*f.* bombus) **B121**  
bona **B70**  
boreus (*f.* Boreas) **B87**  
bothona (*f.* *gr.* boutis *or* butinē?) **B2**  
bothonacula (*f.* *gr.* boutis *or* butinē?) **B3**

## Index of Lemmata

botium (*f. uotium*) **B125**  
bouulci **B59**

brachus (*f. gr. brakhus*) **B42**  
bradigabo (?) **B17**  
branciae (*f. branchiae < gr. brankhia*) **B76**  
bratium (*f. braxis*) **B16**  
briensis (*f. \*brigantis*) **B7**  
broel (*f. brogilus, bruillus*) **B50**  
broellarius (*f. \*brogilarius*) **B52**  
bruchus (*< gr. broukhos*) **B54**, **B83**  
bruma **B9**  
bruncus (*f. gr. rhunkhos*) **B57**

bubalis (*f. bubalus*) **B81**  
bubo **B58**  
bubu (*f. bubo*) **B43**  
buccis **B29**  
buccones **B131**  
buccula (*f. buculus?*) **B134**  
bucerum **B130**  
bucina (*f. uaccinia*) **B45**  
buculus (*f. buccula*) **B64**  
bulimus (*cf. gr. boulimia*) **B67**  
bulla **B20**  
bullae **B60**  
bullas **B21**  
bumaste (*f. bumastae < gr. bumastoi*) **B86**  
bumbus (*f. bombus*) **B135**  
burgos (*< gr. purgos?, Germanic burg?*) **B132**  
buris **B73**  
burrum (*cf. gr. purros*) **B35**, **B80**  
busta (*f. arbusta*) **B26**

bustantes **B129**  
busticeta **B37**  
buteriae (*f. buceriae*) **B133**

byrseus (*< g. burseus*) **B66**  
byssum (*< gr. busson*) **B28**  
bythalasa (*cf. gr. dithalassos*) **B33**

## Index of Old English Glosses

**atr** (ātor) **B41**

**baar** (bār) **B56**

**gibeataen** (ge·bēaten) **B40**

**beer** (bǣr<sup>1</sup>) **B24**

**begir** (*f.* berig; beger) **B45**

**berc** (byrc) **B18**

**bitulum** (bitela) **B49**

**blecthrustfel** (blæc-þrūstfell) **B34**

**bridils** (brīdels) **B13**

**bruun** (brūn) **B80**

**bucc** (*f.* buc) **B134**

**cefr** (ceafer) **B54**

**cian** (cīan) **B76**

**clatae** (clāte) **B48**

**eastnorþpind** (ēastnorþ-wind) **B87**

**edisc** (edisc) **B50**

**ediscueard** (edisc-weard) **B52**

**embrin** (embrin) **B2**

**falaed** (fald) **B15**

**felduop** (*f.* felduhop; cf. feld-wop) **B17**

**fetor** (feter) **B1**

**fremu** (fremu) **B22**

**ginath** (ginian) **B53**

**haebrebletae** [*r.*] (hæfer-blæte) **B5**

**handuyrp** (*f.* handuyrm; hand-wyrm) **B7**

**higrae** (higere) **B69**

**hran** (hran) **B51**

**isaern** (īsern adj.) **B1**

**lediruyrhta** (leþer-wyrhta) **B66**

**lim** (līm) **B19**

**malt** (mealt) **B16**

**raedisnae** (*f.* raedinnae; rædenn) **B4**

**randbeag** (rand-bēag) **B64**

**scaet** (sceatt) **B70**

**sigil** (sigel<sup>2</sup>) **B20**

**staebliðrae** (stæf-liþere) **B23**

**staern** (stearn) **B6**

**stoppa** (stoppa) **B3**

**teter** (teter) **B14**

**tuin** (twīn) **B28**

**uaertae** (wearte) **B65**

**uesend** [*r.*] (wesend) **B81**

**uuf** (ūf<sup>1</sup>) **B43**, **B58**

**uurot** (wrōt) **B57**